



Ильин Денис Николаевич,
кандидат филологических наук,
доцент международного института
междисциплинарного образования
и иберо-американских исследований,
Южный федеральный университет,
344006, Российская Федерация, Ростов-
на-Дону, ул. Б. Садовая, 105/42

DOI: 10.22363/3034-2090-2024-10-2-130-137

EDN: LOMRHY

УДК 37'02

Научная статья

Особенности презентации и анализа единиц семантического поля *горение* в иноязычной аудитории

Д.Н. Ильин 

Южный федеральный университет, *Ростов-на-Дону, Российская Федерация*
✉ dnilyin@sfedu.ru

Аннотация. Рассмотрена специфика в практике преподавания русского языка как иностранного учебной работы с лексикой семантического поля *горение*. Отмечены его значительное количественное наполнение, многообразие значений входящих в него единиц, что обуславливает наличие определенных трудностей при их введении в учебные материалы. Приведены примеры аспектной работы с данной лексикой. Даны рекомендации по ее презентации и семантизации. Анализ семантического поля *горение* с лингвометодической точки зрения показал целесообразность разделения единиц на 3 группы — субстантивы, обозначающие огонь, глаголы, обозначающие процесс горения, и остальная лексика (периферия поля). При овладении языком специальности предложено особое внимание уделять таким категориям глаголов рассматриваемого поля, как переходность и способ глагольного действия, а именно — фазисное значение глаголов горения и их дериватов. Рассмотрен метафорический потенциал слов семантического поля *горение*, используемый как художественное средство в творчестве писателей и поэтов, а также как источник образования терминологической лексики. Подчеркнуты важность и разнообразие грамматических упражнений, основой для конструирования которых служит рассматриваемая лексика.

Ключевые слова: лексика, семантика, лингводидактика, семантизация лексики

Конфликт интересов: Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

История статьи: поступила в редакцию 20.11.2023; одобрена после рецензирования 27.07.2024; принята к печати 27.08.2024.

© Ильин Д.Н., 2024



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

Для цитирования: Ильин Д.Н. Особенности презентации и анализа единиц семантического поля *горение* в иноязычной аудитории // Русский тест: теория и практика. 2024. Т. 10. № 2. С. 130–137. <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2024-10-2-130-137>

Введение

Огонь как повсеместно встречающееся явление природы несомненно стал частью культуры любого народа, в т.ч. и русского. Он используется в быту, профессиональной деятельности, религиозных и прочих обрядах. Лексика, обозначающая процессы горения и все, что с ними связано, является довольно частотной. Трудно найти сферу человеческой деятельности, где в прямом или переносном (как правило, на основе метафоры) смыслах не использовались бы элементы семантического поля *горение*. Языковые единицы ядра данного поля входят в разряд лексики активного употребления, необходимы при изучении иностранного языка уже на начальных этапах. В русском языке эти единицы имеют свою специфику, их презентация и систематизация в иноязычной аудитории требуют учета не только семантики, но в ряде случаев и особенностей категориальной принадлежности (в рамках функциональной грамматики).

Обзор литературы

Лексическое наполнение семантического поля *горение* регулярно становится объектом лингвистических исследований. Единицы рассматриваются в различных аспектах, их специфика зачастую предполагает междисциплинарный подход к анализу функционирования лексико-семантических вариантов. Так, с собственно лингвистической точки зрения выделяются работы, связанные с описанием структуры семантического поля *горение*, его эволюции (Верхотурова, 2008; Куркина, 2009; Останин, 2013 и др.). Культурологическую значимость рассматриваемой лексики отмечают исследователи, занимающиеся концептуальным (вплоть до философского) представлением языковых

единиц (Моисеенко 2020; Трофимова, 2005; Янкевич, 2003 и др.).

Высокая экспрессивность производных значений единиц рассматриваемого семантического поля обусловила внимание к ним исследователей, анализирующих художественные тексты — как отдельных авторов, так и в целом (Абрамова, 2012; Попова, 2012; Фокина, 2015 и др.).

Цель исследования — при рассмотрении семантического поля *горение* в лингводидактическом плане структурировать лексику в соответствии с методическими принципами преподавания русского как иностранного (РКИ): функциональности, системности, концентризма.

Материалы и методы исследования

Материалом исследования послужили единицы семантического поля *горение*, а также их производные значения (метонимические — преимущественно остающиеся внутри поля, метафорические — как правило, уже выходящие за его рамки).

Использован метод дистрибутивного анализа, когда в конкретной речевой ситуации определялось значение языковой единицы (прямое или переносное, образован ли дериват на основе метафоры или метонимии). Метод семного анализа был важен для выявления компонентов семантики (в частности, при определении тонкостей фазовой семантики приставочных глаголов семантического поля *горение*).

Поскольку по результатам исследования даны практические рекомендации по включению материала в структуру занятия по РКИ, применялся метод моделирования речевой (в т.ч. учебной) ситуации.

Результаты исследования

В практике преподавания РКИ на начальном этапе уделяется довольно незначительное внимание рассматриваемой лексике. В лексических минимумах уровней А1 и А2 мы не находим ни одной единицы из семантического поля *горение*. На уровне В1 появляются *огонь* и *гореть*. Остальное предлагается к изучению на уровне В2 и выше. Однако уже на ранних этапах овладения языком учащиеся сталкиваются с этой лексикой, будь то культурологическая / страноведческая информация (сжигание чучела Масленицы, Вечный огонь, горящие путевки и проч.), язык профессионального общения — например, в рамках обучения научно-стилю речи на этапе довузовской подготовки, либо чтение художественной литературы, медиатекстов.

Перед преподавателем встают вопросы: каким образом презентовать данную лексику на занятии, какой способ семантизации выбрать? Традиционно знакомство с лексикой определенной тематической группы начинается преимущественно с представления ядерных единиц семантического поля, затем, руководствуясь дидактической целесообразностью, преподаватель раскрывает фрагменты его периферии. При таком подходе лексика, соответственно, разделяется на 2 неравнозначные по количественному составу группы (ядерных единиц заведомо меньше). С нашей точки зрения, руководствуясь функциональным подходом, всю лексику семантического поля *горение* для целей преподавания РКИ изначально целесообразно разделить не на 2, а на 3 группы:

- 1) существительные, обозначающие «раскаленные светящиеся газы, образующиеся при горении» (здесь и далее толкования значений даются по Большому толковому словарю русского языка под ред. С.А. Кузнецова¹) — *огонь, пламя*;
- 2) глаголы, обозначающие горение, — *гореть, жечь, пылать, тухнуть* и т.д.;
- 3) периферия семантического поля горения, куда отнесем инициаторов про-

цесса (*поджигатель*), инструмент (*запал, спичка...*), топливо (*уголь, бревна...*), симптомы (*дым, копоть...*), продукты горения (*угли, пепел...*), применение (*топить, греть, костер...*), результаты воздействия (*пожар, погорелец, пропалина*) и т.д. (Верхотурова, 2004: 119–140).

Как видим, рассматриваемая лексика многочисленна и достаточно разнообразна. При ее изучении встает вопрос об объеме и дозировке материала. Думается, будет сомнительной результативность одномоментного «списочного» предъявления всех данных слов в иноязычной аудитории. Тем не менее рекомендуется комплексная презентация лексики, относящейся к ядру рассматриваемого семантического поля. Опишем ее подробнее.

Прежде всего объясняем значение двух вышеуказанных лексем первой группы. Как правило, данные единицы (*огонь, пламя*) относятся к эквивалентной лексике, их легко семантизировать с помощью наглядности или перевода. Затем необходима семантизация двух ядерных глаголов из второй группы: *гореть и жечь*. Исходя из функционального подхода, необходимо объяснить непереходность первого и переходность второго. В зависимости от наличия в высказывании инициатора действия даем соответствующую грамматическую модель, в которой при непереходном глаголе (*гореть*) горящая субстанция называется словом в именительном падеже, а при переходном (*жечь*) — в винительном (субъект-инициатор при этом — в именительном, естественно, если речь идет об активной конструкции).

Как правило, объяснение особенностей семантики этих четырех ядерных единиц дает необходимую коммуникативно значимую информацию, отталкиваясь от которой можно постепенно переходить к семантизации других единиц. При этом необходимо руководствоваться методической целесообразностью и особенностями учебного материала, по которому осуществляется преподавание. Приведем несколько примеров.

¹ Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб.: Норинт; М.: Рипол классик, 1998. 1534 с.

1. В фокусе внимания — способ глагольного действия с указанием на фазу его совершения. Обычно рассмотрение горения в этом ключе происходит, когда необходимо обозначить начало либо окончание какого-либо процесса. В рамках изучения научного стиля речи такие описания процессов имеются на материале учебных текстов по химии, геологии, физики, астрономии, медицины и проч. При обучении филологическим специальностям эти глаголы часто приводятся в пример как обладающие большим метафорическим потенциалом. Представить материал в этом аспекте можно с помощью таблицы однокоренных глаголов (примеры глаголов даются исходя из фазисной семантики, безотносительно к категории вида) (табл.).

На основе таблицы (которую для наглядности можно дополнить иллюстрациями рис. 1–4) возможна отработка рассматриваемой лексики. Например, при анализе фразы / чтении текста предлагается дополнить содержание необходимыми глаголами в правильной

форме. Несколько предложений в качестве примеров:

1. В лаборатории при нагревании до определенной температуры алмаз не исчез, он ... в кислороде с образованием углекислого газа. (*сгорел*)

2. Алюминий ... в кислороде только при высокой температуре и только в виде порошка. (*горит*)

3. Недействующему ныне гавайскому вулкану Коолау около 2,5 миллионов лет, он окончательно ... 150000 лет назад. (*потух*)

Подобного рода задания можно преобразовать в тестовый формат, оформив их в виде заданий закрытой формы (с выбором правильного ответа из ряда единиц) либо в виде заданий на дополнение. Оба варианта легко преобразовать для использования в электронных средствах обучения.

Учащимся также можно предложить поразмышлять, почему у некоторых глаголов нет однокоренных вариантов со значением начала действия.

Фазисная семантика глаголов горения / Phasis semantics of the verbs denoting burning

	Начало / Beginning	Длительность / Duration	Окончание / Ending
Непереходные глаголы / Transitive verbs	Загораться, возгораться	ГОРЕТЬ	Сгорать, догорать, прогорать
	Запылать, вспылать	ПЫЛАТЬ / ПЛАМЕНЕТЬ (гореть с пламенем)	Допылать
	Затлеть	ТЛЕТЬ (гореть без пламени)	Истлеть, перетлеть
	—	ТУХНУТЬ / ГАСНУТЬ (переставать гореть)	Потухать, затухать, погаснуть
Переходные глаголы / Non-transitive verbs	Поджигать, разжигать, зажигать	ЖЕЧЬ	Пожечь, сжигать, пережигать
	—	ТУШИТЬ / ГАСИТЬ (прекращать горение)	Затушить, потушить, загасить, погасить

Источник: Таблица составлена Д.Н. Ильиным / Source: The table was compiled D.N. Ilyin.



Рис. 1. Непереходный глагол ГОРЕТЬ

Источник: сайт бесплатных изображений
<https://ru.freepik.com/>

Figure 1. Non-transitive verb 'to burn'

Source: <https://ru.freepik.com/image site>



Рис. 2. Непереходный глагол ПОТУХНУТЬ

Источник: сайт бесплатных изображений
<https://ru.freepik.com/>

Figure 2. Non-transitive verb 'to go out'

Source: <https://ru.freepik.com/image site>



Рис. 3. Переходный глагол ПОДЖИГАТЬ

Источник: сайт бесплатных изображений
<https://ru.freepik.com/>

Figure 3. Transitive verb 'to set fire to'

Source: <https://ru.freepik.com/image site>



Рис. 4. Переходный глагол ТУШИТЬ

Источник: сайт бесплатных изображений
<https://ru.freepik.com/>

Figure 4. Transitive verb 'to put out'

Source: <https://ru.freepik.com/image site>

С другой стороны, рассмотрение глаголов горения в аспекте фазы глагольного действия дает богатый материал для отработки знания семантики глагольных

приставок, тренировки языковой догадки на основе изученных словообразовательных моделей. Преподаватель может предложить упражнения, где по аналогии учащиеся

конструируют глаголы с тем же фазисным значением (но уже из других семантических групп), а затем и предложения с ними.

2. Рассмотрение изобразительно-выразительного потенциала рассматриваемой лексики, как правило, происходит при анализе художественного или публицистического текста. Регулярно фиксируется образность метафорических переносов семантики лексики данного поля (включая периферию). У одного глагола *гореть* выявлено 18 лексико-семантических вариантов (Останин, 2013).

В качестве упражнений может быть предложена работа с текстом — на обнаружение и интерпретацию значения лексем. Основой могут выступать не только поэтические и прозаические тексты, но, например, паремии и фразеологические единицы.

Можно предложить найти лексические единицы семантического поля *горение* в следующих устойчивых выражениях, определить их значение:

Пройти огонь, воду и медные трубы
Подливать масла в огонь
Играть с огнем
Гореть от стыда
Работать с огоньком
Гореть на работе
Сжигать последний мост

Поскольку метафорический перенос предполагает кардинальное изменение семантики с совершенно иной денотацией (и, соответственно, переходом в иное семантическое поле), учащимся предлагается поразмышлять, вышла ли семантика лексемы за пределы идеи непосредственно горения в каждом конкретном случае или нет.

Также можно предложить подумать, в каких ситуациях применимы следующие пословицы:

Без огня дыма не бывает.
Правда в огне не горит и в воде не тонет.
Огонь кочерги не боится.
Любовь не пожар, а загорится — не потушишь.
Зажигает только тот, кто сам горит.

Здесь работа с новой лексикой может удачно сочетаться с расширением лингвокультурологической компетенции.

3. Грамматическая работа с материалом семантического поля *горение* возможна на разных этапах обучения. Непосредственно учащийся сталкивается с ней на занятиях по языку специальности. Возможны следующие упражнения:

- образуйте причастия от данных глаголов, составьте с ними предложения;
- соотнесите наименования процессов (помещены в левый ряд единиц) с их результатом (правый ряд единиц), составьте предложения с этими словами;
- трансформируйте глагольные сочетания в именные, обратите внимание на падежное управление (по модели *горит фитиль — горение фитиля*);
- трансформируйте активные конструкции в пассивные (и наоборот) и т. п.

Обсуждение

Лексические единицы семантического поля *горение* обнаруживают ряд особенностей, на которые следует обращать внимание при планировании учебной работы. Например, в аудитории с продвинутым уровнем владения языком, филологического профиля, возможно более глубокое рассмотрение глагольной семантики единиц поля с точки зрения функциональной грамматики. И тогда описание единиц будет идти в рамках других, функциональных категорий — возникновение новой ситуации, предельность, тенденцивность (контролируемая или нет) и проч. Учащиеся на показательных примерах описанной лексики в полной мере отследят разницу между теоретической и функциональной грамматиками.

Интересующиеся русской культурой, углубившись в изучение расширения номинации единиц, могут раскрыть концептуально важные для русской культуры элементы — как в языковой картине мира в целом, так и в текстах отдельных авторов художественных произведений.

Заключение

Таким образом, лексика семантического поля *горение* требует особого внимания преподавателя при ее презентации в иноязычной аудитории, особенно на начальном этапе обучения, поскольку находится за пределами лексических минимумов уровней А1 и А2, а зачастую предполагает владение языком на уровне носителя (так, глагол *тухнуть*

при проверке на ресурсе textometr.ru не обнаруживается даже на уровне С1). Однако при учете наших рекомендаций введение данной лексики не должно представлять значительных трудностей. Вместе с тем данные единицы представляют собой богатый материал для отработки самых разных навыков — грамматических, стилистических, профессиональных.

Список литературы

- Абрамова О.Г. «Огонь сердца» А. Стриндберга и «Пожар сердца» В. Маяковского: опыт типологического сравнения // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2012. № 7 (128). С. 53–55.
- Верхотурова К.С. Огонь в зеркале русского языка // Кодови словенских култура. 2008. № 11. С. 149–157.
- Верхотурова К.С. Семантическое поле горения в русском языке // Ономастика и диалектная лексика. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2004. Вып. 5. С. 119–140.
- Ильин Д.Н. Развитие лексической семантики: процессы позитивации / негативации значения слова в русском языке. Ростов н/Д : Изд-во Южного федерального ун-та, 2018. 150 с.
- Куркина Л.В. Термины горения в контексте культуры раннего земледелия // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология. Екатеринбург, 2009. С. 149–153.
- Лапошина А.Н., Лебедева М.Ю. Текстометр: онлайн-инструмент определения уровня сложности текста по русскому языку как иностранному // Русистика. 2021. Т. 19. №3. С. 331–345. <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-3-331-345>
- Моисеенко Т.Н. Осмысление оснований бытия культуры в контексте философских метафор огня // Вестник Бурятского государственного университета. Философия. 2020. Вып. 3. С. 68–76. <https://doi.org/10.18101/1994-0866-2020-3-68-76>
- Останин Е.В. Динамическая модель словарной статьи для толкового словаря (на примере лексемы *гореть*) // Вестник НГУ. 2013. Т. 12. №9: Филология. С. 13–26.
- Останин Е.В. Семантическая эволюция слова (на материале глагола *гореть* и его дериватов): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2006. 27 с.
- Попова И.А. Метафорическая экспликация концепта *огонь* в аспекте лингвистического анализа художественного текста: на материале прозы М. Горького и И. Бунина: автореферат дис. ... канд. филол. наук. М., 2012. 23 с.
- Трофимова А.В. Концепт «ОГОНЬ» в современном русском языке: автореферат дис. ... канд. филол. наук. М., 2005. 27 с.
- Фокина С.А. Литературные и мифологические ипостаси поэтического двойника М.Б. в лирическом послании И. Бродского «Горение» // Уральский филологический вестник. Серия «Русская литература XX–XXI вв.: направления и течения». 2015. № 2. С. 203–213.
- Янкевич В.В. Концепт огня в культуре: смыслы и функции: автореф. дис. ... канд. культурологии. СПб., 2003. 22 с.

DOI: 10.22363/3034-2090-2024-10-2-130-137

EDN: LOMRHY

UDC 37'02

Research article

Features of presentation and analysis of units of the semantic field 'burning' in a foreign audience

Denis N. Ilyin 

Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation

✉ dnilyin@sfnu.ru

Abstract. The research examines the specifics of studies with the vocabulary of the semantic field *burning* in the practice of teaching RFL. Its significant quantitative content and the variety of meanings of its constituent units are noted, which causes certain difficulties when introducing them into educational materials. Recommendations are given for its presentation and semantization. Examples of aspect work with this vocabulary are given. Analysis of the semantic field combustion from a linguistic and methodological point of view showed the feasibility of dividing units

into 3 groups — substantives denoting fire, verbs denoting the combustion process and the rest of the vocabulary (periphery of the field). When mastering the language of a specialty, it is proposed to pay special attention to such categories of verbs of the field under consideration as transitivity and the method of verbal action, namely, the phase meaning of combustion verbs and their derivatives. The metaphorical potential of words in the semantic field *burning* is considered, used as an artistic means in the work of writers and poets, as well as a source of formation of terminological vocabulary. The importance and variety of grammatical exercises are emphasized, the basis for the construction of which is the vocabulary in question.

Keywords: vocabulary, semantics, linguodidactics, semantization of vocabulary

Disclosure statement: The author declares no conflict of interest.

Article history: received 20.11.2023; approved after reviewing 27.07.2024; accepted 27.08.2024.

For citation: Ilyin, D.N. (2024). Features of presentation and analysis of units of the semantic field ‘burning’ in a foreign audience. *Russian Language: Research, Testing and Practice*, 10(2), 130–137. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2024-10-2-130-137>

References

- Abramova, O.G. (2012). “Fire of the Heart” by A. Strindberg and “Fire of the Heart” by V. Mayakovsky: An experience of typological comparison. *Scientific Notes of Petrozavodsk State University*, (7), 53–55. (In Russ.).
- Fokina, S.A. (2015). Literary and mythological hypostases of M.B.’s poetic double in the lyrical style. Slaniya I. Brodsky “Combustion”. *Ural Philological Bulletin*, (2), 203–213. (In Russ.).
- Ilyin, D.N. (2018). *Development of lexical semantics: Processes of positivity / negation of the meaning of a word in the Russian test*. Rostov-on-Don: Southern Federal University Publishing House. (In Russ.).
- Kurkina, L.V. (2009). Terms of combustion in the context of the culture of early agriculture. *Ethnolinguistics. Onomastics. Etymology* (pp. 149–153). Yekaterinburg. (In Russ.).
- Laposhina, A.N., & Lebedeva, M.Yu. (2021). Textometr: An online tool for automated complexity level assessment of texts for Russian test learners. *Russian Language Studies*, 19(3), 331–345. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-3-331-345>
- Moiseenko, T.N. (2020). Comprehension of the foundations of culture being in terms of philosophical metaphors of fire. *BSU Bulletin. Philosophy*, 3, 68–76. (In Russ.). <https://doi.org/10.18101/1994-0866-2020-3-68-76>
- Ostanin, E.V. (2013). Dynamic model of a dictionary entry for an explanatory dictionary (using the example of the lexeme burn). *Vestnik NSU*, 12(9), 13–26. (In Russ.).
- Ostanin, E.V. (2006). *Semantic evolution of the word (based on the material of the verb to burn and its derivatives)*. [Abstract of Candidate Dissertation]. Novosibirsk. (In Russ.).
- Popova, I.A. (2012). *Metaphorical explication of the concept of fire in the aspect of linguostylistic analysis of a literary text: Based on the prose of M. Gorky and I. Bunin*. [Abstract of Candidate Dissertation]. Moscow. (In Russ.).
- Trofimova, A.V. (2005). *Concept “FIRE” in modern Russian test*. [Abstract of Candidate Dissertation]. Moscow. (In Russ.).
- Verkhoturova, K.S. (2004). Semantic field of combustion in the Russian test. *Onomastics and dialectal vocabulary* (issue 5, pp. 119–140). (In Russ.).
- Verkhoturova, K.S. (2008). Fire in the mirror of the Russian test. *Slovenian Culture Codes*, (11), 149–157. (In Russ.).
- Yankevich, V.V. (2003). *The concept of fire in culture: Meanings and functions*. [Abstract of Candidate Dissertation]. St. Petersburg. (In Russ.).

About the author:

Denis N. Ilyin — PhD in Philology, Associate Professor of International Institute of Interdisciplinary Education and Ibero-American Studies, Southern Federal University, 105/42 Bolshaya Sadovaya St, Rostov-on-Don, Russian Federation, 344006.

ORCID: 0000-0003-4108-2180